

6. Dopo l'uso, sollevare completamente l'impugnatura del dispenser e tirare indietro il pistone. Togliere il puntale di erogazione usato. La sterilizzazione del dispenser e del pistone del dispenser può essere effettuata a freddo o in autoclave. Non sterilizzare con stufe a secco.

6. Después del uso, retirar el émbolo, retirar y desechar la punta dispensadora usada. Esterilizar el dispensador y émbolo mediante esterilización fría o vapor usada, deitando-a fora. Esterilizar a pistola e o émbolo a frio ou com vapor quente. Não utilizar calor seco.

6. Depois da utilização, puxar para trás o émbolo e retirar a ponta aplicadora já usada, deitando-a fora. Esterilizar a pistola e o émbolo a frio ou com vapor quente. Não utilizar calor seco.

6. Trek na gebruik de plunjer van de dispenser terug, verwijder de aanbrengrtip en gooi deze weg. De dispenser en plunjer kunnen met koude sterilisatiemiddelen of een autoclaaf gesteriliseerd worden. Gebruik geen droge hitte sterilisatie.

6. Μετά την χρήση απομακρύνετε το έμβολο, αφαιρέστε το χρησιμοποιημένο ρύγχος και πετάξτε το. Απολυμάνετε το dispenser και το έμβολο με ψυχρή απολυμανση ή ατμό. Μην τοποθετείτε το dispenser σε κλιβάνο ξηράς αποστείρωσης.

6. Efter användning, dra ut kolven, ta ut och kasta kapseln. Steriliser pistol og kolv genom kallsterilisering eller autoklaving, ej hetluft.

6. Käytön jälkeen ved mäntä taka-asentoon ja poista kertakäyttöinen vientikärki. Steriloi 3M ESPEannostelija kylmsterilointinesteess tai hyryautoklaavissa. Annostelija ei kest kuumailmasterilointia.

6. Trek trykatemplet tilbage efter brugen. Tag den brugte doseringskapsel ud og kast den bort. Steriliser pistolen og trykstempel ved koldsterilisering eller autoklaving, dog ikke med tr varme.

6. Trekk stempel tilbake etter bruk, og fjern og kast den brukte kapselen. Steriliser dispenser og stempel med kaldsterilisering eller dampvarme. Bruk ikke tørr varme.

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE will replace such product that is proved to be defective. 3M ESPE does not accept liability for any loss or damage, direct or consequential, arising out of the use of or the inability to use these products. Before using, the user should determine the suitability of the product for its intended use and user assumes all risk and liability whatsoever in connection therewith.

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie.

Unsere Haftung beschränkt sich auf die Qualität unserer Produkte. Bei fehlerhafter Qualität eines Produktes wird nur dessen Wert ersetzt. Für alle weiteren Schäden namentlich solche, die wegen Nichtbefolgung von Gebrauchsanweisungen oder sonstiger unsachgemäßer Behandlung und/oder unzuweckmiger Verwendung eines Produktes entstehen, wird jede Haftung abgelehnt. Jeder Benutzer oder Verbraucher unserer Produkte sollte vor Verwendung derselben deren Eignung für den von ihm vorgesehenen Zweck überprüfen. Er ubernimmt ausdrücklich alle mit der Verwendung des Produktes verbundenen Risiken und trägt die alleinige Verantwortung für alle daraus entstehenden Schäden.

Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes  celles données dans ce document.

Garantie

3M ESPE s'engage  remplacer les produits dont le défaut est établi. 3M ESPE n'est pas responsable des pertes ou dommages, directs ou indirects, liés  l'utilisation ou la mauvaise utilisation des produits ci-dessus décrits. Avant utilisation, l'utilisateur devra s'assurer que le produit convient bien  l'usage qu'il veut en faire et assumera tous les risques éventuels et responsabilités relatifs au dit usage.

Nessuna persona  autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

Il solo obbligo della 3M sara' quello di sostituire la quantita' di prodotto riconosciuto difettoso, pervizi di fabbricazione o di origine. La 3M non sara' responsabile di alcun danno, diretto o indiretto o consequenziale derivante dall' uso o dalla inidoneita' all uso del prodotto. Prima dell' usa, l' utente stabilire' l' idoneita' del prodotto per l' uso proposto, assumendosi, anche in relazione a cio', ogni forma di rischio e di responsabilita'.

Ninguna persona est autorizada a facilitar ninguna información que difiera en algún modo de la información suministrada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M ESPE reconoce su responsabilidad de reponer sus productos probadamente defectuosos. 3M no acepta responsabilidades por pérdida o daño directo, ocasionado par el uso indebido de los productos aquí descritos. Antes de su utilización, el usuario determinará si el producto es adecuado para el fin que se le va a dar, asumiendo los riesgos y responsabilidades que ello conlleva.

Ningum est autorizado a fornecer qualquer informao diferente da que  fornecida nesta folha de instruoes.

Garantia

A 3M no concede a sua responsabilidade de repr os seus produtos comprovadamente defeituos. A 3M no aceita responsabilidades por perda ou dano directo, ou ocasionado pelo uso ou uso indevido dos produtos aqui descritos. Antes da sua utilizao o utilizador determinar se o produto  adequado para o fim que se lhe vai dar, assumindo os riscos e responsabilidades que origine.

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie.

3M ESPE zal materialen die defect blijken vervangen. 3M ESPE accepteert geen aansprakelijkheid voor direct of indirect verlies of schade veroorzaakt door het gebruik of het niet kunnen gebruiken van de hierin besproken producten. Voor gebruik dient de gebruiker de geschiktheid van het produkt voor het beoogde doel vast te stellen en de gebruiker neemt daarbij alle risico en aansprakelijkheid op zich.

Καννας δεν χει δεια να παρχει οποιοσδήποτε πληροφοριες που παρεκκλινουν απ τις πληροφοριες που παρχονται στο παρν φυλλο οδηγιων.

Εγγηση

Η 3M ESPE αναγνωρίζει την ευθύνη της να αντικαθιστ οποιoδήποτε ποσότητα των προϊόντων της αποδειχθεί ελαττωματική. Η 3M ESPE δεν αποδέχεται κομμία ευθύνη για οποιαδήποτε πιθανή ζημιά ή καταστροφή, που ήθελε προκύψει από τυχόν ανικανότητα χρήσης των προϊόντων. Πριν από τη χρήση, ο οδοντίατρος πρέπει να προσδιορίζει την καταλληλότητα του προϊόντος για τη συγκεκριμένη εφαρμογή και να αναλαμβάνει την ευθύνη που προκύπτει από τη χρήση του προϊόντος.

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE byter ut vara som visar sig vara defekt. 3M ESPE ansvarar ej fr förlust eller skada, direkt eller till fljgd av bruk eller oförmåga att använda dessa produkter. Före användning br förbrukaren bedöma produktens lämplighet för avsett ändamål och förbrukaren tar på sig allt eventuellt ansvar härmed.

Kelln ei ole oikeutta antaa tietoja, jotka eroavat niss ohjeissa annetuista tiedoista.

Takuu

3M ESPE sitoutuu vihtamaan viallisiksi osoitetut tuotteensa uusiin. 3M ESPE ei vastaa menetyksist tai vahingoista, jotka suoraan tai vallilisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen kyttottoa sen soveltuvuus kyttrkoitukseensa, ja hn on itse vastuussa kaikista tuotteen kyttdn liittyvistä riskeist.

Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE vil erstatte produkter, som bevises at være mangelfulde. 3M ESPE påtager sig ikke noget ansvar for noget tab eller nogen skade, der opstår som direkte eller indirekte følge af brugen af, eller manglende evne til at bruge, disse produkter. Fr brugen skal brugen afgøre, om produktet er egnet til den planlagte brug, og brugen påtager sig al risiko og alt ansvar i forbindelse dermed.

Garanti

3M ESPE vil erstatte et produkt som viser seg  være defekt. 3M ESPE aksepterer ikke ansvar for tap eller skade, det være seg direkte eller indirekte, som oppstår på grunn av bruk av eller manglende kunnskap til bruk av disse produktene. Før bruk bør brukeren undersøke produktets egnethet til den tiltenkte bruken, og brukeren aksepterer all risiko og ansvar i denne forbindelsen.

3M ESPE

Delivery Tips with Pistons

Applikationskapseln mit Kolben

Embouts de distribution avec pistons

Puntali di erogazione con pistoni

Puntas de dispensado con pistones

Pontas aplicadoras com mbolo

Aanbrengtips en plunjer

Doseringskapslar även till kron och pelaruppbbyggnad

Mnnllisi vientikrki

Ργχη Τοποθέτησης με πωμα Οδηγίες Χρήσης

Doseringskapsler med stempler

Leveringspisterr til stempler

CONTENTS

50 

50 

3M ESPE I.D. No.

70-2010-0425-9

3/03



+H44441235410



Order No
3303 DT

Caution: U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information 1-800-634-2249.

Made in U.S.A. for

3M ESPE

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

CE

3M ESPE AG

Dental Products

D-82229 Seefeld – Germany

3M and ESPE are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.

 3M 2003. All rights reserved.

44-0007-4020-7-A

3M ESPE Delivery Tips with Pistons Instructions for Use

3M Applikationskapseln mit Kolben

Embouts de distribution avec pistons 3M ESPE Mode d'emploi

Puntali 3M ESPE di erogazione con pistoni Istruzioni per l'uso

Puntas de Dispensado 3M ESPE con Pistones Instrucciones de uso

Pontas de aplicação 3M ESPE com Êmbolos Instruções de utilização

3M ESPE Aanbrengtips met plunjers Gebruiksaanwijzingen

3M ESPE Ρύγχη Τοποθέτησης με έμβολο Οδηγίες Χρήσεως

3M ESPE kapslar med pluggar Bruksanvisning

3M ESPEvientikärjet ja männät Käyttöohjeet

3M ESPE doseringskapsler med stempler Brugsanvisning

3M ESPE leveringsspisser til stempler Bruksanvisning

English

Deutsch

Français

Italiano

Español

Português

Nederlands

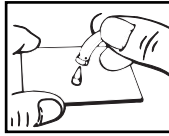
Ελληνικά

Svenska

Suomenkielinen

Dansk

Norsk



2. Stand a piston point up on the mixing pad. Push the filled tip over the piston until the piston is fully inserted.
2. Stellen Sie den Kolben aufrecht auf den Mischblock. Drücken Sie die gefüllte Kapsel über den Kolben, bis der Kolben vollkommen in die Kapsel eingedrungen ist.
2. Poser un piston, pointe dirigée vers le haut, sur le bloc à spatuler. Appuyer l'embout rempli sur le piston jusqu'au moment où celui-ci est complètement inséré.

2. Mantenere il puntale di erogazione in posizione verticale con l'apertura rivolta verso rialto. Spingere il puntino (grigio) sino ad inserirlo completamente nel puntaJe di erogazione (arancione).

2. Mantener el pistón con la punta hacia arriba sobre el bloc de mezcla. Presionar la punta dispensadora rellena sobre el pistón hasta que éste esté totalmente insertado.

2. Colocar o êmbolo com a ponta virada para cima sobre o bloco de mistura. Pressionar a ponta aplicadora sobre o êmbolo até que este esteja completamente inserido.

2. Zet de plunjer op het mengblad. Druk de gevulde aanbrengtip over de plunjer tot deze er helemaal in zit.

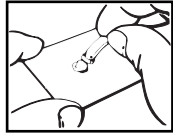
2. Κρατήστε όρθιο το έμβολο του ρύγχους πάνω από την πλάκα ανάμιξης. Πιέστε το γεμάτο ρύγχος πάνω στο έμβολο μέχρι την πλήρη είσοδο του εμβόλου.

2. Tryck i en plugg och pressa in den genom att trycka kapselns baksida mot blandningsblocket.

2. Aseta vientikärkin mäntä lehtiölle kärki ylöspäin. Paina täytetty vientikärki männän päälle tukevasti.

2. Stil et stempel med spidsen opad på udrøringsblokken. Skyd den fyldte kapsel ned over stemplet, til stemplet er helt indsat i kapslen.

2. Still stempelet med tuppen opp på mikseplaten. Trykk den fylte spissen over stempelet til stempelet sitter helt inne.



1. Back load delivery tip, manufactured for 3M ESPE, by pressing it over the mixed glass ionomer on the mixing pad.

1. Füllen Sie die Kapseln, hergestellt von 3M ESPE, von hinten, indem Sie sie über an gemischtes Glas-Ionomer-Material auf dem Mischblock drücken.

1. Charger l'embout de distribution, fabriqué par 3M ESPE, par l'arrière en l'appliquant sur le verre ionomère préparé sur le bloc à spatuler.

1. Caricare il puntale 3M ESPE di erogazione (arancione) prelevando un poco di miscela di Vetro Ionomero posta sui blocchetto di impasto.

1. Rellenar la punta dispensadora fabricada por 3M ESPE por el fondo presiónandola sobre la mezcla de ionómero de vidrio en el bloc de mezcla.

1. Encher a ponta aplicadora, fabricada para a ESPE 3M, pela parte posterior, pressionando-a sobre a mistura do Ionómero de Vidro no bloco de mistura.

1. Laad de aanbrengtip geproduceerd voor 3M ESPE door de achterzijde over het gemengde glasionomeercement op het mengblad te strijken.

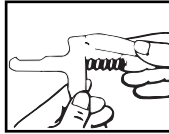
1. Γεμίστε το ρύγχος, το οποίο κατασκευάζεται από την 3M ESPE, από το πίσω μέρος του, με το ήδη αναμεμιγμένο υαλοιομερές υλικό από την πλάκα ανάμιξης.

1. Fyll 3M ESPE:s doseringskapsel med denblandade glasiononer från blandningsblocket.

1. Lataa lehtiöllä sekoitettu lasi-ionomeeri vientikärkiin, valmistettu 3M ESPE:lle, painaen avoin vientikärki sekoitetun sementin päälle.

1. Fyld doseringskapslen (produceret for 3M ESPE) bagfra ved at trykke den ned over den blandede glasionomer på udrøringsblokken.

1. Lad kapselen produsert for 3M ESPE ved å trykke den over blandingen med glasionomer på mikseplaten.



3. Raise the lever on the 3M ESPE restorative dispenser handle, manufactured for 3M ESPE. Withdraw the plunger slightly.

3. Heben Sie den Griff der 3M ESPE Composite-Applikationspistole, hergestellt für 3M ESPE. Ziehen Sie den Kolben leicht zurück.

3. Soulever le levier de la poignée du pistolet distributeur;fabriqué par 3M ESPE et reculer légèrement le piston.

3. Aprire completamente l'impugnatura del dispenser 3M ESPE.

Tirare il pistone del dispenser verso l'impugnatura aperta.

3. Levantar el mango del dispensador de materiales restauradores 3M ESPE. Retirar el émbolo cuidadosamente.

3. Levantar o cabo da pistola aplicadora dos materiais restauradores 3M ESPE, fabricados para a 3M ESPE. Puxar o êmbolo com cuidado, para trás.

3. Open de hendel van de 3M ESPE restauratiemateriaal dispenser, geproduceerd voor 3M ESPE en haal de plunjer hiervan iets terug.

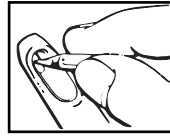
3. Ανασηκώστε τον μαχλό της χειρολαβής του dispenser που κατασκευάζεται από την 3M ESPE. Απομακρύνετε ελαφρώς το έμβολο.

3. Lyft håndtaget på 3M ESPE pistolen. Dra ut kolven en bit.

3. Käännä 3M ESPEannostelijan, valmistettu 3M ESPE:lle, kahva mahdollisimman auki ja vedä mäntää taaksepäin, jotta vientikärki mahtuu annostelijaan.

3. Løft håndtaget på 3M ESPE applikationspistolens produceret for 3M ESPE. Træk tryk-stemplet lidt tilbage.

3. Løft håndtaket på 3M ESPE mikseplaten n, produsert for 3M ESPE. Trekk stempelet ett tilbake.



4. Insert tip into barrel of dispenser and slide forward. Push plunger forward.

4. Setzen Sie die Kapsel in die Halterung der Pistole ein, und schieben Sie sie leicht nach vorne. Schieben Sie den Pistolenkolben nach vorne.

4. Insérer l'embout dans l'échancrure du pistolet distributeur et le glisser vers l'avant. Pousser le piston vers l'avant.

4. Inserire il puntale di erogazione nell'apposita fessura del dispenser e farlo scivolare in avanti. Spingere il pistone del dispenser in avanti.

4. Insertar la punta dispensadora en el cañón del dispensador y deslizarla hacia adelante. Empujar el émbolo hacia adelante.

4. Inserir a ponta aplicadora no canhão da pistola e empurrá-la para a frente. Empurrar o êmbolo no mesmo sentido.

4. Breng de tip in de dispenser een duw hem naar voren. Druk de plunjer van de dispenser aan.

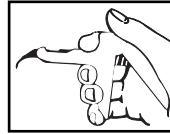
4. Βάλτε το ρύγχος στην εσοχή του dispenser και στρώξτε το μπροστά. Πιέστε επίσης το έμβολο μπροστά.

4. Stick in kapseln i röret på pistolen och för den framåt. Tryck kolven framåt.

4. Aseta vientikärki kärki edellä hahloon ja liuuta se annostelijan kärkeen asti. Työnnä annostelijan mäntä kiinni vientikärkeen ja palauta annostelijan kahva alkuasentoon.

4. Indsæt kapslen i pistolens cylinder og før den fremad. Tryk trykstemplet fremad.

4. Sett spissen inn i dispensersylinderen og trykk frem. Trykk stempelet frem.



5. Grip dispenser handle as shown. Squeeze with a slow, steady pressure.

5. Greifen Sie die Pistole wie gezeigt. Pressen Sie mit einem langsamen, stetigen Druck.

5. Saisir la poignée du distributeur comme décrit. Serrer avec une pression lente et ferme.

5. Impugnare il dispenser come indicato nella figura ed estrarre il materiale con una lenta e costante pressione.

5. Asir el dispensador como se muestra. Dispensar con una presión lenta y continua.

5. Segurar na pistola como a figura. Sangrar com uma pressão lenta e continua.

5. Pak de dispenser beet zoals aangegeven. Druk gelijkmatig en niet te hard.

5. Κρατήστε το dispenser όπως φαίνεται. Πιέστε το υλικό με αργή, σταθερή πίεση.

5. Fatta pistolhandtaget enligt bild. Pressa med långsamt, stadigt tryck.

5. Tartu annostelijaan kuvan osoittamalla tukevalta otteella. Annostele materiaalia puristaen kahvasta hitaasti vakiopaineella.

5. Tag fat om pistolens håndtag som vist på billedet. Pres med et langsomt, jævnt tryk.

5. Grip rundt dispenserhåndtaket som vist. Klem sakte sammen med et jevnt trykk.

6. After use, withdraw plunger, remove used delivery tip and discard. Sterilize dispenser and plunger by cold sterilization or steam heat. Do not dry heat.

6. Nach Gebrauch ziehen Sie den Kolben zurück, entnehmen Sie die Kapsel und entsorgen Sie sie. Sterilisieren Sie Pistole und Kolben mit Kaltsterilisation oder mit Heißdampf. Benutzen Sie keine trockene Hitze.

6. Après utilisation, reculer le piston, ôter l'embout de distribution utilisé et le jeter. Stériliser le pistolet distributeur et le piston dans une solution de stérilisation à froid ou à l'autoclave. Ne pas utiliser de chaleur sèche (Poupinel)